

發行人：曾麗玲 (Li-ling Tseng)

主 編：施純宜 (Chun-Yi Shih)

Past Events

May 6

升等演講。

Promotion Lectures:

1. Moderator: Prof. Yiu Man Ma (馬耀民副教授)
Speaker: Prof. Yvonne Tsai (蔡毓芬助理教授)
Title: A Study of Intralingual Translation of Patent Texts in China and Taiwan
2. Moderator: Dr. Christian Hein (漢駿緯講師)
Speaker: Prof. Chieh Chien (簡潔副教授)
Title: Herta Müller – Text Analysis in Comparison with Wolfgang Hilbig, Jurek Becker and Christa Wolf
3. Moderator: Prof. Chieh Chien (簡潔副教授)
Speaker: Dr. Christian Hein (漢駿緯講師)
Title: Conceptualizing a Traumatology of Being—W. G. Sebald and the Natural History of Destruction
4. Moderator: Prof. Shan-Yun Huang (黃山耘助理教授)
Speaker: Prof. Wei H. Kao (高維泓副教授)
Title: Performing “Easter 1916”: Three Irish Plays in Dialogue

May 12

召開學士班招生委員會。

A meeting of the DFLL Undergraduate Admissions Committee was held.

May 13

1. 當代傳奇劇場講座。

Contemporary Legend Theatre Lecture.

Moderator: Prof. Wei H. Kao (高維泓副教授)

Speakers: Ms. Hsiu-wei Lin (林秀偉老師) and Ms. Chin-ping Chang (張靜屏老師)

Actors: Mr. Chao-hsu Lin (林朝緒) and Mr. Howie Chu (朱柏澄)

Title: 2015 《等待果陀》—當代傳奇劇場的創新與傳承之路
2015 *Waiting for Godot*: Innovation and Legacy of Contemporary Legend Theatre (delivered in Chinese)

2. 召開口訓一會議。

A meeting of the DFLL Oral Training I committee was held.

3. 召開口訓二會議。

A meeting of the DFLL Oral Training II committee was held.

May 19

104 年度翻譯學程系列講座。

2015 Translation & Interpretation Lecture Series:

Moderator: Prof. Darryl Sterk (石岱崙助理教授)
Speaker: Prof. Mona Baker (University of Manchester)
Title: Subtitling in Contemporary Activism: Political Values and Creative Strategies

May 20 1. 召開系教評會。
A meeting of the DFLL Teachers' Evaluation Committee was held.

2. 104 年度翻譯學程系列講座。
2015 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Darryl Sterk (石岱崙助理教授)
Speaker: Prof. Basil Hatim (American University of Sharjah)
Title: The Pragmatic Relevance of Genre: A Concern for Academic Writers and Translators alike-II Creative Strategies

May 21 外文系、翻譯碩士學位學程師生與院方座談餐會。
A lunch meeting with the College of Liberal Arts and the GPTI was held.

May 26 104 年度翻譯學程系列講座。
2015 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Darryl Sterk (石岱崙助理教授)
Speaker: Prof. Wallace Chen (陳瑞清副教授, Associate Professor of Monterey Institute of International Studies)
Title: 口筆譯習作語料庫與翻譯問題剖析 (delivered in Chinese)

May 27 導師工作委員會舉辦國際交換生講座。
An experience sharing activity about the NTU Outgoing Exchange Program was held by the DFLL Advisors' Committee.

Future Events

June 3 (Wed) 舉辦「中英翻譯學程」課程說明會。
A seminar for students in the Chinese-English Translation and Interpretation Program will be held.

June 5 (Fri) 歐語組舉辦「今夜·驚艷斯拉夫」俄語、波蘭語語文活動。
A Slavic language and culture activity will be held by the DFLL European Languages Division.

June 10 (Wed) 召開系教評會。
A meeting of the DFLL Teachers' Evaluation Committee will be held.

June 17 (Wed) Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Hsin-ying Li (李欣穎副教授)
Speaker: Prof. Su-ching Huang (黃素卿副教授, Associate Professor of English, East Carolina University)
Title: Translator as Intercultural Mediator: Rendering from English to Chinese Ingratitude: The Debt-Bound Daughter in Asian American Literature

- Venue: DFL New Conference Room, Old Main Library
 Time: 3:00-5:00 pm, June 17, 2015
- June 18 (Thu) 舉辦「第三屆愛爾蘭之夜」。
 “Irish Night: Shaw We Synge Yeats for the Emerald Isle?” will be held.
 Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)
 Time: 6:00-8:00 pm, June 18, 2015
- June 24 (Wed) Faculty Colloquium:
 Moderator: Prof. Chin-jung Chiu (邱錦榮教授)
 Speaker: Prof. Alexa Huang (黃詩芸教授, Professor of English, George Washington University)
 Title: “Thou Art Translated”: Shakespeare and Globalization
 Venue: DFL New Conference Room, Old Main Library
 Time: 2:00-4:00 pm, June 24, 2015
- June 29 (Mon) 舉辦期末聚餐。
 The DFL’s End-of-Term Luncheon will be held.
- June 30 (Tue) 1. 《中外文學》六月號預計出刊日。
 The June issue of *Chung Wai Literary Quarterly* will be released.
 2. *NTU Studies in Language and Literature* 第 33 期預計出刊日。
 Issue No. 33 of *NTU Studies in Language and Literature* will be released.

Notice

103 學年度第 2 學期學生獎勵案提報

每學期末，校方都會根據學生的獎懲紀錄，評量操行成績。若您有意幫本學期表現良好的導生敘獎，煩請您填妥學生受獎勵建議表，於 104 年 6 月 1 日(一)前 E-mail 或 Fax 回傳系辦林楚涵小姐。敘獎時，請您特別留意：「小功」必須提供證明文件，「大功」必須檢附相關證明並提交本校學生獎懲委員會複審，而「嘉獎」則不必。

The University usually calculates students' conduct grades according to their reward and penalty records at the end of each semester. The reward will add some extra points to their conduct grades. If you would like to report your advisee who performed well this semester, please submit the recommendation form to Ms. Christy Lin at the DFL office by e-mail (christylin@ntu.edu.tw) or fax (02-2364-5452) before Monday, 1 June 2015. Please note that no merits or major merits should be given without concrete facts as well as related documentation and the recommendation of major merits should be reviewed by the NTU Student Reward and Punishment Committee.

NTU Student Reward Recommendation Form:

<http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>